

*Религиозная организация – духовная образовательная организация
высшего образования
Вологодская духовная семинария
Вологодской епархии Русской Православной Церкви*

Кафедра гуманитарных и естественно-научных дисциплин



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
**«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ
КОММУНИКАЦИИ (АНГЛИЙСКИЙ)»**

начало подготовки

2019 год

направление подготовки

**ПОДГОТОВКА СЛУЖИТЕЛЕЙ И РЕЛИГИОЗНОГО ПЕРСОНАЛА
РЕЛИГИОЗНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ**

уровень высшего образования

БАКАЛАВРИАТ

квалификация

БАКАЛАВР БОГОСЛОВИЯ

форма обучения

ОЧНАЯ

**Вологда
2021**

1. Цель и задачи учебной дисциплины

Цель изучения дисциплины:

повышение базового уровня владения иностранным языком, полученного ранее, овладение студентами необходимым и достаточным уровнем иноязычной коммуникативной и языковой компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях профессиональной, научной, культурной и бытовой сфер деятельности, при общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего углубления имеющегося уровня, выработка у студентов обширного словарного запаса профессиональной лексики и умение ее применять в спонтанной и запланированной речи.

Задачи дисциплины:

- формирование у студентов практических навыков различных видов речевой деятельности (аудирования, говорения, чтения и письма) в сфере профессиональной коммуникации, отвечающих квалификационным требованиям и способствующих успешному выполнению их профессиональных обязанностей;
- развитие когнитивных и исследовательских умений с использованием ресурсов на иностранном языке;
- развитие информационной культуры;
- расширение кругозора и повышение общей гуманитарной культуры студентов.

2. Место учебной дисциплины в структуре ООП

Учебная дисциплина «Иностранный (английский) язык в профессиональной коммуникации» входит в блок дисциплин по выбору. Изучение учебной дисциплины опирается на знания, умения и навыки, предусмотренных государственным образовательным стандартом для общеобразовательной средней школы и полученных в рамках вузовского курса «Иностранный язык» на 1 курсе.

Дисциплина «Иностранный (английский) язык в профессиональной коммуникации» входит в блок дисциплин (модулей) по выбору (Б1.В.ДВ.05.01) по направлению «Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций», и изучается на 2 курсе бакалавриата в 3-ом и 4-ом семестрах в объеме 144 часов (4 з.е.).

3. Требования к уровню подготовки выпускника, формируемые в результате освоения учебной дисциплины

В результате освоения дисциплины обучающийся должен овладеть нижеследующими компетенциями.

Общекультурными компетенциями (ОК):

способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-5);

способностью к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);

Общепрофессиональными компетенциями (ОПК):

способностью использовать знания в области социально-гуманитарных наук для освоения профильных теологических дисциплин (ОПК-3).

Профессиональными компетенциями (ПК), соответствующими виду профессиональной деятельности, на который ориентирована программа бакалавриата:

учебно-воспитательная и просветительская деятельность:

способностью вести соответствующую учебную, воспитательную, просветительскую деятельность в образовательных и просветительских организациях (ПК-6);

По завершении курса иностранного языка студент должен:

знать:

- правила о языковом строе изучаемого языка, выполняющих функцию осознания закономерностей языкового общения;
- историю, культуру и традиции стран изучаемого языка.

ЧТЕНИЕ

- основы техники перевода текста;
- основные принципы самостоятельной работы с оригинальной литературой;
- основные виды словарно-справочной литературы и правила работы с ними.

ГОВОРЕНIE

- типичные социокультурные коммуникативные формулы бытового и делового общения, а также правила речевого этикета, необходимые для участия в межкультурном профессиональном общении на иностранном языке.

ПИСЬМО

- типичные формулы письменного выражения коммуникативных намерений в сферах, предусмотренных настоящей программой;
- основы аннотирования и реферирования текста.

уметь:

- применять понятийно-категориальный аппарат, основные законы гуманитарных и социальных наук в профессиональной деятельности;
- применять методы и средства познания для интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетентности;
- использовать иностранный язык в межличностном общении и профессиональной деятельности;

РЕЦЕПТИВНЫЕ УМЕНИЯ

АУДИРОВАНИЕ

- воспринимать и понимать общее содержание речевых отрезков, произносимых на иностранном языке в обычном темпе речи;
- воспроизводить услышанное при помощи повторения, перефразирования, пересказа.
- фиксировать полезную информацию при аудировании.

владеть:

- навыками выражения своих мыслей и мнения в межличностном и деловом общении на иностранном языке;
- навыками извлечения необходимой информации из оригинального текста на иностранном языке;
- базовой лексикой; лексикой, представляющей нейтральный научный стиль, а также основной терминологией своей специальности (лексический минимум в объеме 5000 учебных единиц общего и терминологического характера);
- грамматическими навыками, обеспечивающими коммуникацию без искажения смысла при письменном и устном общении общего характера;
- основными грамматическими конструкциями, присущими письменным и устным формам общения: а именно, конструкциями с личными формами глагола в активном и пассивном залоге, конструкциями с неличными формами глагола, многозначными глаголами, различными синтаксическими конструкциями и др.;
- основными грамматическими явлениями, характерными для профессиональной речи.

ЧТЕНИЕ

- навыками изучающего чтения, предполагающими полное понимание содержания оригинальных текстов;
- навыками ознакомительного чтения, предполагающими понимание общего содержания текста (70%), определения не только круга затрагиваемых вопросов, но и того, как они решаются;
- навыками просмотрового чтения, предполагающими получение общего представления о теме, круге вопросов, которые затрагиваются в тексте без использования словаря;
- навыками поискового чтения.

ПРОДУКТИВНЫЕ УМЕНИЯ

ГОВОРЕНIE

- диалогической и монологической речью (доклады, презентации, выступления, сообщения) на иностранном языке по общекультурной, профессиональной, страноведческой тематике.

ПИСЬМО

- навыками написания отдельных видов речевых произведений и документации (аннотация, тезисы, сообщения, частное письмо, автобиографии, резюме и др.), реферирования и перевода литературы по специальности;
- навыками реферировать и аннотировать профессионально ориентированные и общенаучные тексты с учетом разной степени смысловой компрессии.

4. Структура и содержание учебной дисциплины

4.1 Структура учебной дисциплины

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр 3	Семестр 4
Аудиторные занятия (всего)	108	54	54
<i>В том числе</i>			
Лекции (Л)	4	2	2
Практические занятия (ПЗ)	104	52	52
Самостоятельная работа (всего)	36	18	18
Вид промежуточной аттестации	4 Диф. зачет	2 Диф. зачет	2 Диф. зачет
Общая трудоемкость дисциплины	144 4 з.е.	72 2 з.е.	72 2 з.е.

4.2 Содержание разделов учебной дисциплины

Section I. Аспекты профессиональной коммуникации на английском языке.

Введение. Основные цели и задачи курса. Православная лексика. Проблемы функционирования библейского текста на английском языке.

Правила чтения. Фонетико-коррекционный курс.

Грамматика. Число имён существительных. Артикль. Порядок слов в повествовательном предложении.

Тексты: основные молитвы на английском языке.

Section II. Жития святых

Грамматика. Система времен английского языка. Настоящее время. Прошедшее время. Имя числительное. Имя прилагательное. Степени сравнения имени прилагательного. Местоимение. Типы вопросов.

Тексты: “From St. Sergius of Radonezh Hagiography” (c. 68), “St. Xenia of St. Petersburg” (c. 76), “Venerable Nestor” (c. 75), “Reverend Triphon of Vyatka” (c. 75), “Efstafius, the Greek Martyr for Christ” (c. 81), “Saint Cyril and Methodius - the teachers of the slavs” (c. 84), “Saints and Missionaries (XIII - XIX Centuries)” (c. 86-88)

Section III. Православный храм. Символика православного храма.

Грамматика. Страдательный залог. Предлоги of, to, by, with, выполняющие грамматические функции. Виды придаточных предложений. Последовательность времён. Место наречий в предложении. Степени сравнения наречий.

Словообразование. Суффиксы существительных -er, -or . Суффиксы прилагательных -ant (-ent), -ive. Префиксы pre-, post-, counter-, co-, inter-, sub-.

Тексты: “In the Temple” (c. 100-102), “The ringing of bells” (c. 110, 122-123), “St. Basil's Cathedral” (c. 118), “The Earthly Heaven” (c. 119), “The Cross” (c. 120), “The Holy Dormition Pskov-Caves Monastery” (c. 121), “The Church Symbolism. Church Exterior and Interior” (c. 437-445).

Section IV. Поместные церкви. Православная церковь в Америке. Русская православная церковь.

Грамматика. Инфинитив. Функции инфинитива в предложении. Особенности перевода инфинитива. Настоящее совершенное время. Прошедшее совершенное время. Словообразование. Суффиксы ion, tion, -ation -ity,-ty,-ly. Перфект.

Тексты: “The Orthodox Church in America” (c. 181), “ Organization and Supreme. Russian Orthodox Church Authority” (c. 189-190), “Saint Herman of Alaska” (c. 164-165), “The Russian Church Mission in the Holy land” (c. 215-216), “The Parishes” (c. 219-220), “From the History of the Russian Orthodox Church” (c. 220-222).

Section V. Наша вера. Что значит – быть православным?

Грамматика. Модальные глаголы. Эквиваленты модальных глаголов. Времена группы Progressive (Continuous). Настоящее продолженное время. Прошедшее продолженное время. Словообразование. Суффиксы -ful, -less, al, -ous, -y.

Тексты: “The Nicene Creed” (c. 267-268), молитва «Символ веры» (c. 252), “The Orthodox Christian Faith” (c. 238-240), “Fathers” (c. 269-270), “Being an Orthodox” (c. 272-273), “Faith” (c. 274).

Section VI. Земная жизнь и служение Спасителя

Грамматика. Причастие. Функции и перевод причастий на русский язык. Функции глаголов to be и to have. Словообразование. Суффиксы-ate, -ize, -en. Префиксы in-, dis-, un-, anti-, non mis-.

Тексты: молитва «Богородице, Дево, радуйся» (c. 287), “Who do you say I Am?” (c. 300-301), “Christ’s Parables And Miracles” (c. 317-318), “Christ’s Greatest Miracle” (c. 318-319), “Christ’s Passions and Death” (c. 319), “The Twelve Gospel Readings narrating the Passions of our Lord and Saviour Jesus Christ” (c. 334-342, 492-497), “Christ’s Resurrection” (c. 320).

Section VII. Божественная Литургия

Грамматика. Герундий, функции и перевод на русский язык. Местоимения it, one, that: функции и перевод на русский язык

Словообразование. Префиксы re-, de-, over-, under-, en-, ex- с различными значениями.

Тексты: “The Divine Liturgy” (c. 354-357), “The Structure of the Orthodox Catholic Services” (c. 377-378), “Orthodox Catholic Liturgical Books” (c. 379), “The Church Typicon” (c. 480-481).

Чтение: “The Divine Liturgy of St. John Chrysostom” (c. 407-422, 498-513).

4.3 Разделы учебной дисциплины и вид занятий

№	Наименование разделов учебной дисциплины	Лекции	Практич. занятия	СРС	Формы текущего контроля успеваемости // Формы промежуточной аттест.	Всего
	<i>3 семестр</i>				—	
Section I. Аспекты профессиональной коммуникации на английском языке						
1	Введение. Основные цели и задачи курса. Православная лексика. Проблемы функционирования библейского текста на английском языке.	2		1		3
2	Правила чтения. Фонетико-коррекционный курс. Грамматика. Имя существительное. Число имён существительных. Текст: молитва «Отче наш» на английском языке.		4	1		5
3	Правила чтения. Фонетико-коррекционный курс. Грамматика. Артикль. Определенный и неопределенный артикль. Текст: молитва «Царю Небесный» на английском языке.		4	1		5
4	Правила чтения. Фонетико-коррекционный курс. Грамматика. Порядок слов в повествовательном предложении. Текст: молитва «Достойно есть» на английском языке.		4	1		5
Section II. Жития святых						
5	Грамматика. Система времен английского языка. Глагол to be. Настоящее и прошедшее время. Текст: “From St. Sergius of Radonezh Hagiography” (c. 68)		4	1		5
6	Грамматика. Типы вопросов. Тексты: “Venerable Nestor” (c. 75), “Reverend Triphon of Vyatka” (c. 75).		4	1		5
7	Грамматика. Имя прилагательное. Степени сравнения имени прилагательного. Текст: “St. Xenia of St. Petersburg” (c. 76) “Efstafius, the Greek Martyr for Christ” (c. 81)		4	1		5
8	Грамматика. Местоимение. Местоимения many, much, a lot of, little, few Текст: “Saint Cyril and Methodius - the teachers of the slavs” (c. 84)		4	1		5

9	Грамматика. Имя числительное. Текст: "Saints and Missionaries (XIII - XIX Centuries)" (c. 86-88)		4	1		5
---	---	--	---	---	--	---

Section III. Православный храм. Символика православного храма.

10	Грамматика. Страдательный залог. Словообразование. Суффиксы существительных -er, -or . Текст: "In the Temple" (c. 100-102)		4	1		5
11	Грамматика. Оборот There is/ there are. Предлог. Общие сведения. Предлоги времени. Предлоги места и направления. Предлоги of, to, by, with, выполняющие грамматические функции. Словообразование. Суффиксы прилагательных -ant (-ent), -ive. Текст: "The Ringing of Bells" (c. 110, 122-123), "St. Basil's Cathedral" (c. 118)		4	1		5
12	Грамматика. Место наречий в предложении. Степени сравнения наречий. Тексты: "The Earthly Heaven" (c. 119), "The Cross" (c. 120)		4	1		5
13	Грамматика. Виды придаточных предложений. Последовательность времён. Префиксы pre-, post-, counter-, co-, inter-, sub-. Текст: "The Church Symbolism. Church Exterior and Interior" (c. 437-445)		4	1		5
14	Текст: "The Holy Dormition Pskov-Caves Monastery" (c. 121). Проектная деятельность. История храма (или монастыря – на выбор).		2	3		5
15	Test on the studied topics.		2	2	Контрольная работа	4
4 семестр					–	

Section IV. Поместные церкви. Православная церковь в Америке. Русская православная церковь.

1	Богослужебные тексты и молитвы в культуре англоязычных стран. Особенности библейского перевода на английский язык. Поместные православные церкви и варианты текстов молитв на английском языке. История создания перевода Библии короля Якова. Основные существующие переводы и переложения Библии на английской языке.	2		1		3
---	---	---	--	---	--	---

2	Грамматика. Инфинитив. Функции инфинитива в предложении. Особенности перевода инфинитива. Тексты: “The Orthodox Church in America” (c. 141), “Saint Herman of Alaska” (c. 164-165).		4	1		5
3	Грамматика. Перфект. Настоящее совершенное время. Тексты: “Organization and Supreme Russian Orthodox Church Authority” (c. 189-190), “The Russian Church Mission in the Holy land” (c. 215-216)		4	1		5
3	Грамматика. Прошедшее совершенное время. Словообразование. Суффиксы ion, tion, -ation -ity,-ty,-ly. Тексты: “The Parishes” (c. 219-220), “From the History of the Russian Orthodox Church” (c. 220-222)		4	1		5
Section V. Наша вера. Что значит – быть православным?						
4	Грамматика. Модальные глаголы. Тексты: “The Nicene Creed” (c. 267-268), молитва «Символ веры» (c. 252)		4	1		5
5	Грамматика. Эквиваленты модальных глаголов. Тексты: “The Orthodox Christian Faith” (c. 238-240), “Fathers” (c. 269-270)		4	1		5
6	Грамматика. Времена группы Progressive (Continuous). Настоящее продолженное время. Прошедшее продолженное время. Тексты: “Being an Orthodox” (c. 272-273), “Faith” (c. 274)		4	1		5
Section VI. Земная жизнь и служение Спасителя						
7	Грамматика. Причастие. Функции и перевод причастий на русский язык. Тексты: молитва «Богородице, Дево, радуйся» (c. 287), “Who do you say I Am?” (c. 300-301)		4	1		5
8	Грамматика. Функции глаголов to be и to have. Тексты: “Christ’s Parables And Miracles” (c. 317-318), “Christ’s Greatest Miracle” (c. 318-319)		4	1		5
9	Грамматика. Словообразование. Суффиксы-ate, -ize, -en. Префиксы in-, dis-, un-, anti-, non mis-. Тексты: “Christ’s Passions and Death” (c. 319), “The Twelve Gospel Readings narrating the Passions of our Lord and Saviour Jesus Christ” (c. 334-342, 492-497), “Christ’s Resurrection” (c. 320).		4	1		5

Section VII. Божественная Литургия

10	Грамматика. Герундий, функции и перевод на русский язык. Тексты: "The Divine Liturgy" (c. 354-357) Чтение: "The Divine Liturgy of St. John Chrysostom" (c. 407-422, 498-513).		4	1		5
11	Грамматика. Местоимения it, one, that: функции и перевод на русский язык Тексты: "The Structure of the Orthodox Catholic Services" (c. 377-378), Чтение: "The Divine Liturgy of St. John Chrysostom" (c. 407-422, 498-513).		4	1		5
12	Грамматика. Словообразование. Префиксы re-, de-, over-, under-, en-, ex- с различными значениями. Тексты: "Orthodox Catholic Liturgical Books" (c. 379), "The Church Typicon" (c. 480-481). Чтение: "The Divine Liturgy of St. John Chrysostom" (c. 407-422, 498-513).		4	1		5
13	Дебаты. Ken Ham vs Bill Nye Debate. The Question: Is creation a viable model of origins in today's modern scientific era?		2	3		5
14	Test on the studied topics.		2	2	Контрольная работа	4
ИТОГО		4	108	36		144
Зачет						4
Всего						148

5. Практические занятия

5.1. Планы практических занятий

3 семестр

Section I. Аспекты профессиональной коммуникации на английском языке

Лекционное занятие 1.

Введение. Основные цели и задачи курса. Православная лексика. Проблемы функционирования библейского текста на английском языке. Архаизация языка и библейский текст.

Практическое занятие 1-2.

Правила чтения. Английский алфавит. Понятие об открытом и закрытом слогах. Буквосочетание: ее. Общее понятие об интонации, ударении и ритме в предложениях. Фонетико-коррекционный курс. Выполнение упражнений.

Изложение грамматического материала, необходимого для развития навыков устной речи (активная грамматика). Число имён существительных. Упражнения для закрепления и активизации грамматического материала урока

Текст: молитва «Отче наш» на английском языке. Чтение и перевод текста. Анализ текста. Отработка чтения молитвы.

Просмотр и обсуждение видеофайла: Be the Bee #4 | Prayer and Joy!

Ссылка на видеоресурс: <https://www.y2am.org/web/greek-orthodox-archdiocese-of-america/-/prayer-and-joy?-inheritRedirect=true>

Практическое занятие 3-4.

Правила чтения согласных и гласных. Буквосочетания: ai, ay, ea, ck, kn, ch, sh, tch, th.

Фонетико-коррекционный курс. Выполнение упражнений.

Изложение грамматического материала, необходимого для развития навыков устной речи (активная грамматика). Определенный и неопределенный artikel. Упражнения для закрепления и активизации грамматического материала урока

Текст: молитва «Царю Небесный» на английском языке. Чтение и перевод текста. Анализ текста. Отработка чтения молитвы.

Просмотр и обсуждение видеофайла: Be the Bee #147 | How to Start (and Keep) a Prayer Rule

Ссылка на видеоресурс: <https://www.y2am.org/web/greek-orthodox-archdiocese-of-america/-/be-the-bee-147-how-to-start-and-keep-a-prayer-rule?-inheritRedirect=true>

Практическое занятие 5-6.

Правила чтения сочетаний: ar, ng, nk, or, oo, oa, oi, oy, ou, ow, aw, er, ir, yr, ur, wa, wr, wh, wor, ph, ture, sure, tion, sion, ci, ti, all, alk, ew, igh. Буквосочетания er, ar, or, ur в неударном положении.

Фонетико-коррекционный курс. Выполнение упражнений.

Изложение грамматического материала, необходимого для развития навыков устной речи (активная грамматика). Порядок слов в повествовательном предложении.

Упражнения для закрепления и активизации грамматического материала урока

Текст: молитва «Достойно есть» на английском языке. Чтение и перевод текста. Анализ текста. Отработка чтения молитвы.

Просмотр и обсуждение видеофайла: Be the Bee #150 | Are You Struggling to Pray?

Ссылка на видеоресурс: <https://www.y2am.org/web/greek-orthodox-archdiocese-of-america/-/be-the-bee-150-are-you-struggling-to-pray?-inheritRedirect=true>

Section II. Жития святых

Практическое занятие 7-8.

Изложение грамматического материала, необходимого для развития навыков устной речи (активная грамматика). Система времен английского языка. Глагол to be. Настоящее и прошедшее время.

Упражнения для закрепления и активизации грамматического материала урока

Предтекстовые задания. Повторение правил чтения. Фонетические упражнения.

Чтение и перевод текста: “From St. Sergius of Radonezh Hagiography” (с. 68)

Последтекстовые задания. Упражнения для развития навыков чтения и понимания прочитанного. Упражнения для развития навыков устной речи на лексико-грамматическом материале урока.

Просмотр и обсуждение видеофайла: Be the Bee #8 | Defeating Darkness

Ссылка на видеоресурс: <https://www.y2am.org/web/greek-orthodox-archdiocese-of-america/-/defeating-darkness?-inheritRedirect=true>

Практическое занятие 9-10.

Изложение грамматического материала, необходимого для развития навыков устной речи (активная грамматика). Типы вопросов в английском языке. Упражнения для закрепления и активизации грамматического материала урока

Предтекстовые задания. Повторение правил чтения. Фонетические упражнения.

Чтение и перевод текста: “Venerable Nestor” (c. 75), “Reverend Triphon of Vyatka” (c. 75)

Последтекстовые задания. Упражнения для развития навыков чтения и понимания прочитанного. Упражнения для развития навыков устной речи на лексико-грамматическом материале урока.

Просмотр и обсуждение видеофайла: Be the Bee #38 | What is Sin?

Ссылка на видеоресурс: <https://www.y2am.org/web/greek-orthodox-archdiocese-of-america/-/what-is-sin?-inheritRedirect=true>

Практическое занятие 11-12.

Изложение грамматического материала, необходимого для развития навыков устной речи (активная грамматика). Имя прилагательное. Степени сравнения имени прилагательного. Упражнения для закрепления и активизации грамматического материала урока

Предтекстовые задания. Повторение правил чтения. Фонетические упражнения.

Чтение и перевод текста: “St. Xenia of St. Petersburg” (c. 76), “Efstafius, the Greek Martyr for Christ” (c. 81).

Последтекстовые задания. Упражнения для развития навыков чтения и понимания прочитанного. Упражнения для развития навыков устной речи на лексико-грамматическом материале урока.

Просмотр и обсуждение видеофайла: Be the Bee #41 | God's Mother, Our Mother

Ссылка на видеоресурс: <https://www.y2am.org/web/greek-orthodox-archdiocese-of-america/-/god-s-mother-our-mother?-inheritRedirect=true>

Практическое занятие 13-14.

Изложение грамматического материала, необходимого для развития навыков устной речи (активная грамматика). Местоимение. Местоимения many, much, a lot of, little, few

Упражнения для закрепления и активизации грамматического материала урока

Предтекстовые задания. Повторение правил чтения. Фонетические упражнения.

Чтение и перевод текста: “Saint Cyril and Methodius - the teachers of the slavs” (c. 84)

Последтекстовые задания. Упражнения для развития навыков чтения и понимания прочитанного. Упражнения для развития навыков устной речи на лексико-грамматическом материале урока.

Просмотр и обсуждение видеофайла: 3 Reasons I'm an Orthodox Christian

Ссылка на видеоресурс: <https://www.youtube.com/watch?v=XrLeClFsro&t=153s>

Практическое занятие 15-16.

Изложение грамматического материала, необходимого для развития навыков устной речи (активная грамматика). Имя числительное. Упражнения для закрепления и активизации грамматического материала урока

Предтекстовые задания. Повторение правил чтения. Фонетические упражнения.

Чтение и перевод текста: “Saints and Missionaries (XIII - XIX Centuries)” (c. 86-88)

Последтекстовые задания. Упражнения для развития навыков чтения и понимания прочитанного. Упражнения для развития навыков устной речи на лексико-грамматическом материале урока.

Проектная деятельность. «Мой святой покровитель» (рассказ на английском языке о жизни святого).

Просмотр и обсуждение видеофайла: Be the Bee #11 | Called to Be Saints
Ссылка на видеоресурс: <https://www.y2am.org/web/greek-orthodox-archdiocese-of-america/-/called-to-be-saints?inheritRedirect=true>

Section III. Православный храм. Символика православного храма.

Практическое занятие 17-18.

Изложение грамматического материала, необходимого для развития навыков устной речи (активная грамматика). Страдательный залог. Словообразование. Суффиксы существительных -ер, -ор .

Упражнения для закрепления и активизации грамматического материала урока
Предтекстовые задания. Повторение правил чтения. Фонетические упражнения.

Чтение и перевод текста: “In the Temple” (с. 100-102)

Последтекстовые задания. Упражнения для развития навыков чтения и понимания прочитанного. Упражнения для развития навыков устной речи на лексико-грамматическом материале урока.

Просмотр и обсуждение видеофайла: Be the Bee #53 | Venerating Icons

Ссылка на видеоресурс: <https://www.youtube.com/watch?v=o8iFOgppS6Y>

Просмотр и обсуждение видеофайла: Be the Bee #113 | Six Minute Church Tour

Ссылка на видеоресурс: <https://www.youtube.com/watch?v=B-DXQ9ukZAU&t=261s>

Практическое занятие 19-20.

Изложение грамматического материала, необходимого для развития навыков устной речи (активная грамматика).

Упражнения для закрепления и активизации грамматического материала урока
Предтекстовые задания. Повторение правил чтения. Фонетические упражнения.

Чтение и перевод текста: “The Ringing of Bells” (с. 110, 122-123), “St. Basil's Cathedral” (с. 118)

Последтекстовые задания. Упражнения для развития навыков чтения и понимания прочитанного. Упражнения для развития навыков устной речи на лексико-грамматическом материале урока.

Просмотр и обсуждение видеофайла: Be the Bee #48 | Lighting Candles

Ссылка на видеоресурс: <https://www.youtube.com/watch?v=f8xjm1rv6V8&list=RDCMUCCl3n9oekDl4J2q51Axr9A&index=25>

Практическое занятие 21-22.

Изложение грамматического материала, необходимого для развития навыков чтения (пассивная грамматика).

Упражнения для закрепления и активизации грамматического материала урока
Предтекстовые задания. Повторение правил чтения. Фонетические упражнения.

Чтение и перевод текста: “The Earthly Heaven” (с. 119), “The Cross” (с. 120)

Последтекстовые задания. Упражнения для развития навыков чтения и понимания прочитанного. Упражнения для развития навыков устной речи на лексико-грамматическом материале урока.

Просмотр и обсуждение видеофайла: Be the Bee #140 | Does God Promise Happiness?

Ссылка на видеоресурс: https://www.youtube.com/watch?v=DyU_uvr7f8o

Практическое занятие 23-24.

Изложение грамматического материала, необходимого для развития навыков чтения (пассивная грамматика).

Упражнения для закрепления и активизации грамматического материала урока
Предтекстовые задания. Повторение правил чтения. Фонетические упражнения.
Чтение и перевод текста: “The Church Symbolism. Church Exterior and Interior” (с. 437-445)

Последтекстовые задания. Упражнения для развития навыков чтения и понимания прочитанного. Упражнения для развития навыков устной речи на лексико-грамматическом материале урока.

Просмотр и обсуждение видеофайла: Be the Bee #45 | Three Things You Need to Know About the Bible

Ссылка на видеоресурс: <https://www.youtube.com/watch?v=Fhb3t1jXock>

Практическое занятие 25.

Текст: “The Holy Dormition Pskov-Caves Monastery” (с. 121). Работа с текстом.

Проектная деятельность. Описание храма (создание презентации с аудиосопровождением или видеоролика, посвященного истории храма или монастыря).

Просмотр и обсуждение видеофайла: Be the Bee #163 | Giving Ourselves to God

Ссылка на видеоресурс: <https://www.youtube.com/watch?v=ghVGNQJU2Sw>

Практическое занятие 26.

Контрольная работа по лексико-грамматическим темам.

4 семестр

Section IV. Поместные церкви. Православная церковь в Америке. Русская православная церковь.

Лекционное занятие 1.

Богослужебные тексты и молитвы в культуре англоязычных стран.

Особенности библейского перевода на английский язык. Поместные православные церкви и варианты текстов молитв на английском языке. История создания перевода Библии короля Якова. Основные существующие переводы и переложения Библии на английской языке.

Практическое занятие 1-2.

Изложение грамматического материала, необходимого для развития навыков устной речи (активная грамматика). Инфинитив. Функции инфинитива в предложении. Особенности перевода инфинитива.

Упражнения для закрепления и активизации грамматического материала урока

Предтекстовые задания. Повторение правил чтения. Фонетические упражнения.

Чтение и перевод текста: “The Orthodox Church in America” (с. 141), “Saint Herman of Alaska” (с. 164-165).

Последтекстовые задания. Упражнения для развития навыков чтения и понимания прочитанного. Упражнения для развития навыков устной речи на лексико-грамматическом материале урока.

Просмотр и обсуждение видеофайла: Be the Bee #35 | Apostolic Pilgrimage (Disagreement and Dialogue)

Ссылка на видеоресурс: <https://www.y2am.org/web/greek-orthodox-archdiocese-of-america/-/apostolic-pilgrimage-disagreement-and-dialogue-?inheritRedirect=true>

Практическое занятие 3-4.

Изложение грамматического материала, необходимого для развития навыков устной речи (активная грамматика). Перфект. Настоящее совершенное время.

Упражнения для закрепления и активизации грамматического материала урока

Предтекстовые задания. Повторение правил чтения. Фонетические упражнения.
Чтение и перевод текста: “Organization and Supreme. Russian Orthodox Church Authority” (с. 189-190), “The Russian Church Mission in the Holy land” (с. 215-216)
Последтекстовые задания. Упражнения для развития навыков чтения и понимания прочитанного. Упражнения для развития навыков устной речи на лексико-грамматическом материале урока.
Просмотр и обсуждение видеофайла: Be the Bee #61 | What is Orthodox Christianity?
Ссылка на видеоресурс: <https://www.youtube.com/watch?v=kSvSbjhsrhs>

Практическое занятие 5-6.

Изложение грамматического материала, необходимого для развития навыков устной речи (активная грамматика). Прошедшее совершенное время. Словообразование. Суффиксы ion, tion, -ation -ity,-ty,-ly.

Упражнения для закрепления и активизации грамматического материала урока
Предтекстовые задания. Повторение правил чтения. Фонетические упражнения.
Чтение и перевод текста: “The Parishes” (с. 219-220), “From the History of the Russian Orthodox Church” (с. 220-222).

Последтекстовые задания. Упражнения для развития навыков чтения и понимания прочитанного. Упражнения для развития навыков устной речи на лексико-грамматическом материале урока.

Просмотр и обсуждение видеофайла: Be the Bee #67 | Heaven and Hell
Ссылка на видеоресурс: https://www.youtube.com/watch?v=ilP_HfgYloQ

Section V. Наша вера. Что значит – быть православным?

Практическое занятие 7-8.

Изложение грамматического материала, необходимого для развития навыков устной речи (активная грамматика). Модальные глаголы.

Упражнения для закрепления и активизации грамматического материала урока
Предтекстовые задания. Повторение правил чтения. Фонетические упражнения.
Чтение и перевод текста: “The Nicene Creed” (с. 267-268), молитва «Символ веры» (с. 252)

Последтекстовые задания. Упражнения для развития навыков чтения и понимания прочитанного. Упражнения для развития навыков устной речи на лексико-грамматическом материале урока.

Просмотр и обсуждение видеофайла: Be the Bee #142 | Why I'm an Orthodox Christian (w/ Fr Andrew Stephen Damick)
Ссылка на видеоресурс: <https://www.y2am.org/web/greek-orthodox-archdiocese-of-america/-/be-the-bee-142-why-im-an-orthodox-christian?inheritRedirect=true>

Практическое занятие 9-10.

Изложение грамматического материала, необходимого для развития навыков устной речи (активная грамматика). Эквиваленты модальных глаголов.

Упражнения для закрепления и активизации грамматического материала урока
Предтекстовые задания. Повторение правил чтения. Фонетические упражнения.
Чтение и перевод текста: “The Orthodox Christian Faith” (с. 238-240), “Fathers” (с. 269-270)

Последтекстовые задания. Упражнения для развития навыков чтения и понимания прочитанного. Упражнения для развития навыков устной речи на лексико-грамматическом материале урока.

Просмотр и обсуждение видеофайла: Be the Bee #154 | Why People Stop Being Christians (and What We Can Do About It)

Ссылка на видеоресурс: <https://www.y2am.org/web/greek-orthodox-archdiocese-of-america/-/be-the-bee-154-why-people-stop-being-christians-and-what-we-can-do-about-it?inheritRedirect=true>

Практическое занятие 11-12.

Изложение грамматического материала, необходимого для развития навыков устной речи (активная грамматика). Времена группы Progressive (Continuous). Настоящее продолженное время. Прошедшее продолженное время. Словообразование. Суффиксы -ful, -less, al, -ous, -y.

Упражнения для закрепления и активизации грамматического материала урока

Предтекстовые задания. Повторение правил чтения. Фонетические упражнения.

Чтение и перевод текста: “Being an Orthodox” (с. 272-273), “Faith” (с. 274).

Последтекстовые задания. Упражнения для развития навыков чтения и понимания прочитанного. Упражнения для развития навыков устной речи на лексико-грамматическом материале урока.

Просмотр и обсуждение видеофайла: Be the Bee #148 | Do We Act Like Christians?

Ссылка на видеоресурс: <https://www.y2am.org/web/greek-orthodox-archdiocese-of-america/-/be-the-bee-148-do-we-act-like-christians?inheritRedirect=true>

Section VI. Земная жизнь и служение Спасителя

Практическое занятие 13-14.

Изложение грамматического материала, необходимого для развития навыков устной речи (активная грамматика). Причастие. Функции и перевод причастий на русский язык.

Упражнения для закрепления и активизации грамматического материала урока

Предтекстовые задания. Повторение правил чтения. Фонетические упражнения.

Чтение и перевод текста: молитва «Богородице, Дево, радуйся» (с. 287), “Who do you say I Am?” (с. 300-301)

Последтекстовые задания. Упражнения для развития навыков чтения и понимания прочитанного. Упражнения для развития навыков устной речи на лексико-грамматическом материале урока.

Просмотр и обсуждение видеофайла: Be the Bee #14 | The Wonder of Christmas

Ссылка на видеоресурс: <https://www.y2am.org/web/greek-orthodox-archdiocese-of-america/-/the-wonder-of-christmas?inheritRedirect=true>

Просмотр и обсуждение видеофайла: Be the Bee #65 | Who Is Jesus Christ? Ссылка на видеоресурс:

https://www.youtube.com/watch?v=tLdMmX_Jo_o&list=RDCMUCCl3n9oekDl4J2q5lAxr9AQ&index=31

Практическое занятие 15-16.

Изложение грамматического материала, необходимого для развития навыков устной речи (активная грамматика). Функции глаголов to be и to have.

Упражнения для закрепления и активизации грамматического материала урока

Предтекстовые задания. Повторение правил чтения. Фонетические упражнения.

Чтение и перевод текста: “Christ’s Parables And Miracles” (с. 317-318), “Christ’s Greatest Miracle” (с. 318-319)

Последтекстовые задания. Упражнения для развития навыков чтения и понимания прочитанного. Упражнения для развития навыков устной речи на лексико-грамматическом материале урока.

Просмотр и обсуждение видеофайла: Be the Bee #166 | You are a Child of God (Parable of the Prodigal Son)

Ссылка на видеоресурс: <https://www.youtube.com/watch?v=EPuZPaxrL9w>

Практическое занятие 17-18.

Изложение грамматического материала, необходимого для развития навыков устной речи (активная грамматика). Словообразование. Суффиксы-ate, -ize, -en. Префиксы in-, dis-, un-, anti-, non mis-.

Упражнения для закрепления и активизации грамматического материала урока

Предтекстовые задания. Повторение правил чтения. Фонетические упражнения.

Чтение и перевод текста: “Christ’s Passions and Death” (с. 319), “The Twelve Gospel Readings narrating the Passions of our Lord and Saviour Jesus Christ” (с. 334-342, 492-497), “Christ’s Resurrection” (с. 320).

Последтекстовые задания. Упражнения для развития навыков чтения и понимания прочитанного. Упражнения для развития навыков устной речи на лексико-грамматическом материале урока.

Просмотр и обсуждение видеофайла: Be the Bee #31 | Christ is Risen!

Ссылка на видеоресурс: <https://www.y2am.org/web/greek-orthodox-archdiocese-of-america/-/christ-is-rise-1?inheritRedirect=true>

Section VII. Божественная Литургия

Практическое занятие 19-20.

Изложение грамматического материала, необходимого для развития навыков устной речи (активная грамматика). Герундий, функции и перевод на русский язык.

Упражнения для закрепления и активизации грамматического материала урока

Предтекстовые задания. Повторение правил чтения. Фонетические упражнения.

Чтение и перевод текста: “The Divine Liturgy” (с. 354-357)

Последтекстовые задания. Упражнения для развития навыков чтения и понимания прочитанного. Упражнения для развития навыков устной речи на лексико-грамматическом материале урока.

Чтение: “The Divine Liturgy of St. John Chrysostom” (с. 407-422, 498-513).

Просмотр и обсуждение видеофайла: Be the Bee #110 | Don’t Think About Your Thoughts

Ссылка на видеоресурс: https://www.youtube.com/watch?v=ED6lhw_CHKA

Практическое занятие 21-22.

Изложение грамматического материала, необходимого для развития навыков устной речи (активная грамматика). Местоимения it, one, that: функции и перевод на русский язык.

Упражнения для закрепления и активизации грамматического материала урока

Предтекстовые задания. Повторение правил чтения. Фонетические упражнения.

Чтение и перевод текста: “The Structure of the Orthodox Catholic Services” (с. 377-378)

Последтекстовые задания. Упражнения для развития навыков чтения и понимания прочитанного. Упражнения для развития навыков устной речи на лексико-грамматическом материале урока.

Чтение: “The Divine Liturgy of St. John Chrysostom” (с. 407-422, 498-513).

Просмотр и обсуждение видеофайла: Be the Bee #74 | Six Ways to Deepen Your Love for Christ

Ссылка на видеоресурс: <https://www.youtube.com/watch?v=9oddGj2JOAM>

Практическое занятие 23-24.

Изложение грамматического материала, необходимого для развития навыков устной речи (активная грамматика). Словообразование. Префиксы re-, de-, over-, under-, en-, ex- с различными значениями.

Упражнения для закрепления и активизации грамматического материала урока

Предтекстовые задания. Повторение правил чтения. Фонетические упражнения.

Чтение и перевод текста: “Orthodox Catholic Liturgical Books” (с. 379), “The Church Typicon” (с. 480-481).

Последтекстовые задания. Упражнения для развития навыков чтения и понимания прочитанного. Упражнения для развития навыков устной речи на лексико-грамматическом материале урока.

Чтение: “The Divine Liturgy of St. John Chrysostom” (с. 407-422, 498-513).

Просмотр и обсуждение видеофайла: Be the Bee #157 | 3 Reasons to Fast from Social Media

Ссылка на видеоресурс: <https://www.y2am.org/web/greek-orthodox-archdiocese-of-america/-/be-the-bee-157-3-reasons-to-fast-from-social-media?inheritRedirect=true>

Практическое занятие 25.

Дебаты. Видео: Ken Ham vs Bill Nye Debate. The Question: Is creation a viable model of origins in today's modern scientific era?

Ссылка на официальное видео: <https://www.youtube.com/watch?v=z6kgvhG3AkI>

Просмотр и обсуждение видеофайла: Be the Bee # 160 Why Does God Allow Suffering?

Ссылка на видеоресурс: <https://www.y2am.org/web/greek-orthodox-archdiocese-of-america/-/be-the-bee-160-why-does-god-allow-suffering->

Практическое занятие 26.

Контрольная работа по лексико-грамматическим темам.

10. Фонд оценочных средств для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

1.1. Примерные задания

Вопросы для индивидуальных сообщений.

1. The concept of theology, its object, subject and place in the system of scientific knowledge.
2. The structure of the theological disciplines. The system of theology.
3. Interdisciplinary communication. The history of theology as a science.
4. Revelation.
5. Sacred Tradition.
6. Scripture.
7. The notion of dogma. The term "canon" in the Orthodox Church.
8. Creed. Confession of Faith.
9. Moral conditions the knowledge of God.
10. Features of God.
11. The unity of God's creatures.
12. The doctrine of the Church of the Holy Trinity.
13. The creation of heaven and earth. The purpose of creation.
14. The creation of the angels.
15. The origin of evil.
16. The history of the creation of the material world.
17. The origin of a Man. The composition of human nature.
18. The creation of the human soul. The image and likeness of God in a man.
19. The condition of man before the Fall. The essence of the Fall.
20. The consequences of the Fall. The origin of the sin.
21. Jesus Christ as the true God, the promised Savior of the world. Jesus Christ as the true man.
22. The notions of "salvation" and "redemption". Sacrifice of the Cross.
23. The Resurrection of Christ.
24. Ascension. Sitting at the right hand of God the Father.
25. The Second Coming of the Lord Jesus Christ.
26. The doctrine of the Holy Spirit.
27. The concept of the Church of Christ. The unity of the Church.
28. The cult of saints.
29. The holiness of the Church. Catholicity of the Church. The apostolate of the Church.
30. The Sacraments of the Church.
31. The resurrection of the dead.
32. The eternal bliss of the righteous. The eternal torment of sinners.
33. The concept of prayer. The Lord's Prayer, its structure.
34. The Lord's Prayer: the content of 1 - 2 petitions of prayer.
35. The Lord's Prayer: the content of 3 - 4 petitions of prayer.
36. The Lord's Prayer: the content of 5 - 7 petitions of prayer.
37. The Beatitudes: the content of 1 - 4 commandments.
38. The Beatitudes: the content of 5 - 9 commandments.
39. The commandments of the Decalogue: the content of 1 - 5 commandments.
40. The commandments of the Decalogue: the content of 6 - 10 commandments.

Образцы аудиторных контрольных работ

Контрольная работа № 1.

I. Translate into Russian the following Biblical and Church terms.

Переведите на русский язык следующие библейские и церковные термины

- | | |
|--------------------|--------------------|
| 1. God | 17. To pray |
| 2. Lord | 18. To confess |
| 3. Jesus Christ | 19. Sacraments |
| 4. Mother of God | 20. Baptism |
| 5. Theotokos | 21. Confession |
| 6. Holy Bible | 22. Holy Communion |
| 7. Old Testament | 23. Marriage |
| 8. New Testament | 24. Clergy |
| 9. Gospel | 25. Deacon |
| 10. Apostle | 26. Priest |
| 11. Saint | 27. Bishop |
| 12. Church | 28. Monk |
| 13. Divine Liturgy | 29. Nun |
| 14. Vespers | 30. To worship God |
| 15. Matins | |
| 16. Prayer | |

II. Read and translate the following collocations and phrases

Прочтайте и переведите следующие словосочетания и фразы

1. Lord have mercy
2. I believe in One God
3. Our Lord Jesus Christ
4. One Holy Catholic and Apostolic Church
5. Holy Land

III. Read, translate and respond to the following passage and say the author

Прочтайте, переведите и прокомментируйте следующий фрагмент, расскажите об авторе этих слов

Variant 1 (Вариант 1)

If we make every effort to avoid death of the body, still more should it be our endeavor to avoid death of the soul. There is no obstacle for a man who wants to be saved other than negligence and laziness of soul. (St. Anthony the Great)

Variant 2 (Вариант 2)

Pay attention carefully. After the sin comes the shame; courage follows repentance. Did you pay attention to what I said? Satan upsets the order; he gives the courage to sin and the shame to repentance. (St. John Chrysostom)

Контрольная работа № 2.

I. Translate into Russian the following Biblical and Church terms.

Переведите на русский язык следующие библейские и церковные термины

- | | |
|--------------------------|---------------------|
| 1. Господь Иисус Христос | 3. Пресвятая Троица |
| 2. Бог | 4. Богородица |

5.	Святая Земля	18.	Божественная Литургия
6.	Святой Дух	19.	Молиться
7.	Библия	20.	Молитва
8.	Евангелие	21.	Верить
9.	Церковь	22.	Вера
10.	Таинства	23.	Православная Церковь
11.	Крещение	24.	Символ Веры
12.	Причастие	25.	Царю Небесный
13.	Брак	26.	Рождество
14.	Исповедь	27.	Пасха
15.	Священник	28.	Десять заповедей
16.	Епископ	29.	Заповеди Блаженства
17.	Диакон	30.	Ветхий Завет

II. *Read and translate the following collocations and phrases*
Прочтите и переведите следующие словосочетания и фразы

1. Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit
2. Holy Communion
3. John the Baptist/the Forerunner
4. Mother of God
5. Evervirgin Mary
6. Twelve apostles

III. *Read, translate and respond to the following passage and say the author*
Прочтите, переведите и прокомментируйте следующий фрагмент,
расскажите об авторе этих слов

Variant 1 (Вариант 1)

If you do good, you must do it only for God. For this reason you must pay no attention to the ingratitude of people. Expect a reward not here, but from the Lord in heaven. If you expect it here — it will be in vain and you will endure deprivation. (St. Ambrose of Optina)

Variant 2 (Вариант 2)

The fact that I am a monk and you are a layman is of no importance. The Lord listens equally to the monk and to the man of the world provided both are true believer. He looks for a heart full of true faith into which to send his Spirit. For the heart of a man is capable of containing the Kingdom of God. The Holy Spirit and the Kingdom of God are one. (St. Seraphim of Sarov)

ИТОГОВАЯ ЗАЧЕТНАЯ КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА

Вариант 1

I. Choose the correct answer

Выберите правильный вариант ответа

1. *The ecclesiastical year begins...*

- | | |
|--------------------------------------|--|
| A. On the 1 st of January | C. on the 1 st of May |
| B. On the 1 st of April | D. on the 1 st of September |

2. *Fasting (in food) means abstaining from...*
 - A. everything
 - B. dairy products
 - C. meat only
 - D. meat, milk, fish, eggs, olive, wine
3. *"Movable feasts" mean that...*
 - A. they fall on the same dates year
 - B. someone moved them
 - C. they fall on the different dates each year
 - D. they fall on the Holy Pascha
4. *The most important feast of the year is...*
 - A. The Nativity of Christ
 - B. The Holy Pascha
 - C. the Nativity of the Theotokos
 - D. the Baptism of the Lord
5. *There are ... Great Feasts.*
 - A. Twenty
 - B. Two hundred
 - C. Twelve
 - D. One
6. *"Fixed feasts" mean that...*
 - A. they fall on the 1st of September
 - B. they fall on the different dates each year
 - C. someone fixed them
 - D. they fall on the same dates
7. *There are ... major fasting periods during the year. Name all of them.*
 - A. twelve
 - B. seven
 - C. fourty
 - D. four
8. *Who laid down time for fasting in the ancient Christian Church?*
 - A. Apostles
 - B. St John the Baptist
 - C. Jesus Christ
 - D. Mary Magdalene
9. *The date of the Holy Pascha was regulated by the decision of...*
 - A. Jesus Christ
 - B. the Seventh Ecumenical Synod
 - C. the First Ecumenical Synod
 - D. the disciples of Christ
10. *"To get rid of smth" means...*
 - A. to become familiar with smth
 - B. to prepare
 - C. to become acquainted with smth
 - D. to take action so as to be free of smth

II. Answer the questions

Ответьте на вопросы

1. What does the expression “fast-free period” mean?
2. Do all feasts have forefeast, afterfeast and leave-taking? Explain each underlined word.
3. Why are Wednesday and Friday fasting days?
4. What feasts devoted to the Theotokos do you know?
5. What Synaxes (*NB: a Synaxis*) do you know?
6. Why is fasting useful? What does it give to us? Why shouldn’t we advertise the fast?
7. Name the Great Feasts of the Orthodox Church (what feasts are devoted to the Mother of God?)
8. Why do we call the feasts either “movable” or “fixed”?
9. What movable feasts do you know?
10. Explain the text and tell about the history of the feast:

“Today is the preview of the good will of God, Of the preaching of the salvation of mankind. The Virgin appears in the temple of God, In anticipation proclaiming Christ

to all. Let us rejoice and sing to her: Rejoice, Divine Fulfillment of the Creator's dispensation."

III. Read prayers "O Heavenly King", "Our Father", "It is truly meet" by heart

Прочитайте наизусть молитвы «Царю Небесный», «Отче наш», «Достойно есть»

«Царю Небесный...»

O Heavenly King, O Comforter, the Spirit of Truth, Who art in all places and fillest all things, Treasury of good things and Giver of life: Come and dwell in us, and cleanse us from every stain, and save our souls, O Gracious Lord.

«Отче наш...»

Our Father, Who art in the heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

«Достойно есть...»

It is truly meet to bless Thee, O Theotokos, ever-blessed and most pure, and the Mother of our God. More honourable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, without corruption Thou gavest birth to God the Word, true Theotokos, we magnify Thee.

IV. Read and translate into Russian the following texts from Gospel according to Mathew

Прочтите и переведите близко к тексту следующие фрагменты Евангелия от Матфея

Variant 1 (Вариант 1)

In those days John the Baptist came preaching in the wilderness of Judea, and saying, «Repent, for the kingdom of heaven is at hand!».

For this is he who was spoken of by the prophet Isaiah, saying:

«The voice of one crying in the wilderness: «Prepare the way of the LORD; Maker His paths straight.»

Now John himself was clothed in camels hair, with a leather belt around his waist; and his food was locusts and wild honey.

Then Jerusalem, all Judea, and all the region around the Jordan went out to him and were baptized by him in the Jordan, confessing their sins.

Variant 2 (Вариант2)

Then Jesus was led up by the Spirit into the wilderness to be tempted by the devil.

And when He had fasted forty days and forty nights, afterward He was hungry.

Now when the tempter came to Him, he said, «If You are the Son of God, command that these stones become bread».

But He answered and said, «It is written, «Man shall not live by bread alone, but by every word that proceeds from the mouth of God».

Then the devil took Him up into the holy city, set Him on the pinnacle of the temple, and said to Him, «If You are the Son of God, throw Yourself down. For it is written: «He shall give His angels charge over you, and, «In their hands they shall bear you up, Lest you dash your foot against a stone». Jesus said to him, «It is written again, «You shall not tempt the Lord your God».

V. Read and translate from the Gospel of John Chapter 1 (traditionally read during Paschal Liturgy)

Прочтите и переведите фрагмент 1-й главы Евангелия от Иоанна (обычно читается на Пасхальной Литургии)

In the beginning was the Word, and the Word was with God and the Word was God.

He was in the beginning with God.

All things were made through Him, and without Him nothing was made that was made.

In Him was life, and the life was the light of men.

And the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it.

There was a man sent from God, whose name was John.

This man came for a witness, to bear witness of the Light, that all through him might believe.

He was not that Light, but was sent to bear witness of that Light.

That was the true Light which gives light to every man coming into the world.

He was in the world, and the world was made through Him, and the world did not know Him.

He came to His own, and His own did not receive Him.

But as many as received Him, to them He gave the right to become children of God, to those who believe in His name:

Who were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.

And the Word became flesh and dwelt among us, and we beheld His glory, the glory as of the only begotten of the Father, full of grace and truth. John bore witness of Him and cried out, saying, «This was He of whom I said, «He who comes after me is preferred before me, for He was before me».

And of His fullness we have all received, and grace for grace.

For the law was given through Moses, but grace and truth came through Jesus Christ.

No one has seen God at any time. The only begotten Son, who is in the bosom of the Father, He has declared Him.

Критерии и нормы оценивания задания

Максимальное количество баллов: 38

Указания к оцениванию:

Задание I: правильный выбор – 1 балл (максимальное количество баллов - 10)

Задание II:

- за каждое безошибочно построенное предложение по 1 баллу
 - за развернутый ответ на последний вопрос до 5 баллов
- Максимальное количество баллов в задании II - 15

Задание III: за каждую безошибочно рассказалную наизусть молитву – 1 балл

Максимальное количество баллов в задании III - 3

Задание IV: за прочитанный и переведенный без ошибок текст максимальное количество баллов 5

Задание V: за прочитанный и переведенный без ошибок текст максимальное количество баллов 5

32 – 38 баллов (86 – 100 %) – «отлично»

26 – 31 баллов (71 – 85 %) – «хорошо»

19 – 25 баллов (50 – 70 %) – «удовлетворительно»

Менее 19 баллов (менее 50 %) – «неудовлетворительно»

Эталоны ответов

1 вариант

Номера заданий	Ответы	
	Задание I	
1		D
2		D
3		C
4		B
5		C
6		D
7		A
8		C
9		C
10		D

1.2. Соответствие оценок и требований к результатам промежуточной аттестации и текущего контроля

Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации или текущего контроля соответствуют содержанию учебной дисциплины, представленному в **п. 4** учебно-методического комплекса, и определяют степень сформированности компетенций по каждому результату обучения.

Для средств оценивания с дифференцированной отметкой

Оценка	Характеристика требований к результатам аттестации
«Отлично»	<p>Теоретическое содержание освоено полностью без пробелов, системно и глубоко.</p> <p>Необходимые умения и практические навыки работы с освоенным материалом сформированы. Все задания выполнены безупречно, качество их выполнения оценено числом баллов близким к максимуму.</p>
«Хорошо»	<p>Теоретическое содержание освоено в целом без пробелов.</p> <p>Необходимые умения и практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы. Все задания выполнены с отдельными неточностями, качество выполнения большинства заданий оценено числом баллов близким к максимуму.</p>
«Удовлетворительно»	<p>Теоретическое содержание освоено большей частью, но пробелы не носят существенного характера.</p> <p>Необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы. Большинство заданий выполнены, отдельные из выполненных заданий содержат ошибки.</p>
«Неудовлетворительно»	<p>Теоретическое содержание освоено частично. Необходимые умения и навыки работы не сформированы или сформированы отдельные из них. Большинство заданий не выполнено либо выполнено с грубыми ошибками, качество их выполнения оценено числом баллов близким к минимуму.</p>

Для средств оценивания с недифференцированной отметкой

Оценка	Характеристика требований к результатам аттестации
«Зачтено»	<p>Теоретическое содержание освоено полностью без пробелов или в целом, или большей частью. Необходимые умения и практические навыки работы с освоенным материалом сформированы или в основном сформированы. Все или большинство заданий выполнены, отдельные из выполненных заданий содержат ошибки.</p>
«Не зачтено»	<p>Теоретическое содержание освоено частично. Необходимые умения и навыки работы не сформированы или сформированы отдельные из них. Большинство заданий не выполнено либо выполнено с грубыми ошибками, качество их выполнения оценено числом баллов близким к минимуму.</p>

2. Образовательные технологии

Объем аудиторных занятий: всего **108 часов**, лекционные занятия **4 часа**, практические занятия **104 часов**, интерактивные занятия (интерактивная лекция, деловая и ролевая игра, дискуссия, круглый стол, дебаты, разбор конкретных ситуаций (кейс-метод), творческие задания, работа в малых группах, метод проектов) от общего объема аудиторных занятий составляют **44 часа**.

Вид занятия (Л, ПЗ)	Наименование темы	Используемые интерактивные образовательные технологии	Количество часов и период проведения	
			час	семестр
ЛЗ	Аспекты профессиональной коммуникации на английском языке	эвристическая технология коммуникативно-деятельностная технология	2	3
ЛЗ	Богослужебные тексты и молитвы в культуре англоязычных стран	эвристическая технология коммуникативно-деятельностная технология	2	3
ПЗ	8. Жития святых. St. Sergius of Radonezh	эвристическая технология коммуникативно-деятельностная технология	2	3
ПЗ	12. Жития святых. St. Xenia of St. Petersburg	эвристическая технология, коммуникативно-деятельностная технология	2	3
ПЗ	14. Жития святых. Saint Cyril and Methodius	эвристическая технология, коммуникативно-деятельностная технология	2	3
ПЗ	18. Православный храм. Символика православного храма. “In the Temple”	эвристическая технология коммуникативно-	2	3

		деятельностная технология		
ПЗ	21. Православный храм. Символика православного храма. “The Earthly Heaven”	эвристическая технология, коммуникативно- деятельностная технология	2	3
ПЗ	24. Православный храм. Символика православного храма. “The Church Symbolism. Church Exterior and Interior”	проблемно- исследовательское обучение	2	3
ПЗ	25. Православный храм. Символика православного храма. Проект «Описание храма»	эвристическая технология, коммуникативно- деятельностная технология	2	3
ПЗ	2. Поместные церкви. Православная церковь в Америке. Русская православная церковь. “The Orthodox Church in America”	эвристическая технология, коммуникативно- деятельностная технология	2	4
ПЗ	6. Поместные церкви. Православная церковь в Америке. Русская православная церковь. “From the History of the Russian Orthodox Church”	проблемно- исследовательское обучение	2	4
ПЗ	8. Наша вера. Что значит – быть православным? “The Nicene Creed”	проблемно- исследовательское обучение	2	4
ПЗ	10. Наша вера. Что значит – быть православным? “The Orthodox Christian Faith”	проблемно- исследовательское обучение	2	4
ПЗ	12. Наша вера. Что значит – быть православным? “Being an Orthodox”	эвристическая технология	2	4
ПЗ	14. Земная жизнь и служение Спасителя. Who do you say I Am?	коммуникативно- деятельностная технология	2	4
ПЗ	16. Земная жизнь и служение Спасителя.	эвристическая	2	4

	Christ's Parables And Miracles	технология		
ПЗ	18. Земная жизнь и служение Спасителя. Christ's Passions and Death	коммуникативно-деятельностная технология	2	4
ПЗ	19. Земная жизнь и служение Спасителя. Christ's Resurrection	эвристическая технология	2	4
ПЗ	20. Божественная Литургия. The Divine Liturgy	коммуникативно-деятельностная технология	2	4
ПЗ	22. Божественная Литургия. The Structure of the Orthodox Catholic Services	эвристическая технология	2	4
ПЗ	24. Божественная Литургия. Orthodox Catholic Liturgical Books	коммуникативно-деятельностная технология	2	4
ПЗ	25. Божественная Литургия. Дебаты	эвристическая технология	2	4
ИТОГО			44	

3. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов для подготовки к текущему контролю успеваемости и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

Контроль и оценка результатов освоения данной учебной дисциплины осуществляются преподавателем в процессе проведения практических (семинарских) занятий, тестирования, выполнения контрольных работ и др.

Самостоятельная работа студентов, направленная на освоение основной образовательной программы направления «Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций», включает в себя подготовку к аудиторным, в том числе практическим (семинарским) занятиям.

Целью самостоятельной работы студентов по подготовке к практическим занятиям является освоение учебной дисциплины в полном объеме, углубление знаний, полученных на лекциях и в процессе самостоятельной работы над учебно-методической литературой и нормативными источниками. Эта форма работы развивает у студентов самостоятельность мышления, умение делать выводы, связывать теоретические положения с практикой. В ходе практических (семинарских) занятийрабатываются необходимые для публичных выступлений навыки, совершенствуется культура речи.

Данная цель предполагает решение следующих *задач*:

1. Расширить кругозор студентов по темам, требующим более глубокого изучения и усвоения семинаристами.
2. Выработать навыки работы с научно-методической литературой и анализа источников по предмету.
3. Развить необходимые для публичных выступлений навыки.

Практические (семинарские) занятия являются средством контроля преподавателя за самостоятельной работой студентов.

К основным *видам самостоятельной работы* относятся:

1. Самостоятельная работа с содержанием лекционного курса.
2. Самостоятельное изучение теоретического материала.
3. Реферирование, конспектирование литературы.
4. Подготовка письменных и устных сообщений при использовании основных источников, а также докладов, обсуждений по проблемным вопросам на основе материалов дополнительных источников.
5. Работа с Интернет-ресурсами по изучаемой тематике и подготовка аналитических обзоров, докладов (в устной и письменной форме), проектов.
6. Подготовка к зачету.
7. Выполнение индивидуальных заданий.

Для *самостоятельной внеаудиторной работы* обучающимся могут быть рекомендованы следующие виды заданий:

для овладения знаниями:

- чтение текста (учебника, первоисточника, дополнительной литературы по изучаемой теме);
- составление плана текста;
- графическое изображение структуры текста;
- конспектирование текста;

- выписки из текста;
- работа со словарями и справочниками;
- учебно-исследовательская работа;
- использование аудио- и видеозаписей, компьютерной техники и Интернета и др.;

для закрепления и систематизации знаний:

- повторная работа над учебным материалом (учебника, первоисточника, дополнительной литературы, аудио- и видеозаписей);
- ответы на контрольные вопросы;
- аналитическая обработка текста (аннотирование, рецензирование, реферирование и др.);
- подготовка сообщений к выступлению на семинаре;
- подготовка рефератов, докладов;
- составление библиографии, тестирование и др.;

для формирования умений:

- решение упражнений по образцу;
- решение вариантовых упражнений;

решение ситуационных (профессиональных) задач:

- проектирование и моделирование разных видов и компонентов профессиональной деятельности.

4. Информационное обеспечение учебной дисциплины

Основная литература

Holy Bible. New King James Version (NKJV) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.biblestudytools.com/nkjv/>

Куликова Г.Н. Английский язык для православных духовных учебных заведений. – Сергиев Посад: Издательство МПДА, 2013. – 522 с.

Словари

1. Большой англо-русский словарь религиозной лексики. Comprehensive English-Russian Dictionary of Religious Terminology / сост. А.А. Азаров. – Москва: Флинта; Наука, 2004. – 808 с.

2. Oxford University Press. Lexico.com [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.lexico.com>

Дополнительная литература

1. Куликова Г.Н. Английский язык: учебное пособие для духовных школ. – Москва: Форма Т, 2003 . – 522 с.

2. Сборник текстов на английском языке =Reader for students of Theology learning English: для студентов теологических факультетов: учебное пособие/ Православный Свято-Тихоновский гуманитарный университет. Ф. Богословский, кафедра иностранных языков; сост. Менская.-М.: Изд-во ПСТГУ, 2013-Ч.2.-132 с.-

[Электронный ресурс: Университ. библ. онлайн]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=277157>

3. Сборник текстов на английском языке =Reader for students of Theology learning English: для студентов теологических факультетов: учебное пособие/ Православный Свято-Тихоновский гуманитарный университет. Ф. Богословский, кафедра иностранных языков; сост. Т.Б. Менская и др.-М.: Изд-во ПСТГУ, 2013-Ч.3.-136 с.- [Электронный ресурс: Университ. библ. онлайн]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=277158>

Программное обеспечение и Интернет-ресурсы

1. ЭБС «Университетская библиотека онлайн». – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://biblioclub.ru/>

2. Панина М.В. English language study for Russian Orthodox Learners [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.englishforrussianorthodox.com/>

3. Be the Bee. A video series about finding God in everything, everyday. Greek Orthodox Archdiocese of America / Steven Christoforou [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.youtube.com/watch?v=i60S6r_sf8o

4. Ancient Faith Radio. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.ancientfaith.com

5. Greek Orthodox Archdiocese of America. Youth and Young Adult Ministries <https://www.y2am.org/home> [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.y2am.org/home

5. Материально-техническое обеспечение учебной дисциплины

Лекционная аудитория, оборудованная мультимедийным видеопроектором и настенным экраном.

Разработчик

старший преподаватель
кафедры гуманитарных
и естественно-научных дисциплин

 Драчева Ю. Н.

Программа одобрена

на заседании кафедры гуманитарных и естественно-научных дисциплин
от «21» апреля 2014 года, протокол № 3.

Зав. кафедрой гуманитарных
и естественно-научных дисциплин

 
Кириллова Е. А.

**ПРИЛОЖЕНИЕ к рабочей программе учебной дисциплины
«Иностранный (английский) язык в профессиональной коммуникации»**

*Религиозная организация – духовная образовательная организация
высшего образования*

Вологодская духовная семинария

Вологодской епархии Русской Православной Церкви

Кафедра гуманитарных и естественно-научных дисциплин

**Тематическое планирование для заочной формы
обучения
по дисциплине**

**Иностранный (английский) язык в
профессиональной коммуникации**

начало подготовки

2019 год

направление подготовки

ПОДГОТОВКА СЛУЖИТЕЛЕЙ И РЕЛИГИОЗНОГО ПЕРСОНАЛА
РЕЛИГИОЗНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

уровень высшего образования

БАКАЛАВРИАТ

квалификация

БАКАЛАВР БОГОСЛОВИЯ

форма обучения

ЗАЧННАЯ

Вологда

2021

1. Структура учебной дисциплины

Вид учебной работы	Всего часов	Сем 3	Сем 4	Сем 5
Аудиторные занятия (всего)	8 ак.ч.	4	4 ак.ч.	
В том числе				
Лекции (Л)	.			
Практические занятия (ПЗ)	8 ак.ч.	4	4	
Самостоятельная работа (всего)	128 ак.ч.	32	28	68
Вид промежуточной аттестации	8 ак.ч.		4 ак.ч. Диф.зачет.	4 ак.ч. Диф.зачет
Общая трудоемкость дисциплины	144 4 з. ед.	36 1 з.ед.	36 1 з.ед.	72 2 з.ед.

2. Разделы учебной дисциплины

3СЕМЕСТР // 1 з.е. // ЗИМНЯЯ СЕССИЯ

4 (2 пары) часа аудиторной нагрузки // 4 ч. (2 пары) практические занятия// диф.зачет

- | | |
|----|---|
| 1. | Вступление. Основные определения и категории курса. Проблемы религиозного образования в России.
Introduction. The main definitions and categories of the course. Problems of the religious education in Russia. |
| 2. | Необходимость научного изучения религии и религиозных традиций. Социальная функция религии. Вопросы свободы совести и религиозной идентичности.
The need for a scientific study of religion and religious traditions. The social function of religion. Issues on freedom of conscience and the religious identity. |
| 3. | Исторические и социальные предпосылки христианства. Религиозный смысл христианской традиции и ее культурно - историческое значение.
Historical and social background of Christianity. The religious meaning of the Christian tradition and its cultural and historical significance. |
| 4. | Основатель христианства и первой общине апостолов. Христианский монотеизм и идея о Боге Троице
The founder of Christianity and the first community of apostles. Christian monotheism and the idea of God-Trinity. |

5.	Священное Писание в христианстве. Holy Scripture in Christianity.
6.	Учение о сотворении Мира и христианская антропология. The doctrine of Creation and Christian anthropology.
7.	Эволюция христианства от общины к церковной организации. Феномен христианской Церкви. The evolution of Christianity from the community to the church organization. The phenomenon of the Christian Church.
8.	Христианская этика. Christian ethics.
9.	Первые века христианской церкви; распространение христианства. The first centuries of the Christian church; the spread of Christianity.
10.	Разделение христианских церквей в 1054 году и исторический путь Римско - католической церкви. The division of the Christian churches in 1054 and the historical path of the Roman Catholic Church.
	4СЕМЕСТР // 1 з.е. // ВЕСЕННЯЯ СЕССИЯ
	4 (2 пары) часа аудиторной нагрузки // 4 ч. (2 пары) практические занятия// диф.зачет
11.	Происхождение славян. Военный поход князя Олега на Византию. The origin of the Slavs. Knyaz Oleg's military campaign to Byzantium.
12.	Царствование княгини Ольги, вдовы Игоря. Ее крещение в Константинополе в 954 году. The reign of Princess Olga, widow of Igor. Her christening in Constantinople in 954.
13.	Буквальное наследие (наследие Кирилла и Мефодия: создание славянской азбуки, основной перевод богослужебных книг на славянский язык, проповедь в славянских землях). The literal heritage (Cyril and Methodius legacy: the creation of the Slavic alphabet, basic translation of liturgical books into the Slavic language, preaching in Slavic lands).
14.	Первые христианские церкви и монастыри в Киеве. The first Christian churches and monasteries in Kiev.
15.	Легенда о выборе веры князем Владимиром. The legend of the choice of faith by Knyaz Vladimir.
16.	Крещение Руси в 988 году. Christening of Russia in 988.
17.	Борис и Глеб - первые русскими святые и мученики. .Boris and Gleb were the first Russian saints and martyrs.
18.	Разделение Церкви на Западную (католическую) и Восточную (православную). Separation of the Church in the Western (Catholic) and Eastern (Orthodox) ones.
19.	Святой Антоний Печерский St. Anthony Pechersky.

20.	Основание первого русского, Киево-Печерского монастыря в XI веке. Foundation of the first Russian, Kiev-Pechersky Monastery in the XI century.
21.	Преподобный Сергий Радонежский -«Игумен Земли Русской» St. Sergius of Radonezh as the spiritual leader of Russia.
22.	Московский Кремль - сердце России. Кремлевские каменные храмы: Успенский собор, Архангельский собор, Московские монастыри. Moscow Kremlin as the heart of Russia. Kremlin stone churches: Assumption Cathedral, Archangel's Cathedral, Moscow monasteries.
23.	Раскол Русской церкви. "Никониане" и старообрядцы как непримиримые противники. Основные отличия. The split of the Russian Church. "Nikonians" and Old Believers as irreconcilable opponents. The main differences.
24.	Роль монастырей в заселении русского Урала. The role of monasteries in the settlement of the Russian Ural.
25.	Петр I и церковная реформа. Превращение церкви в государственное учреждение. Peter I and the church reform. The transformation of the church into a governmental agency.
26.	Роль Церкви в царствование Екатерины II. The role of Church during the reign of Catherine II.
27.	Расцвет аскетических монастырей на Севере. Flourishing of the ascetic monasteries in the north.
28.	Крещение малых народов России. Просветительская деятельность митрополита Филарета в первой половине XIX века. Christening of the small peoples of Russia. Educational activities of Metropolitan Filaret in the first half of the XIX century.
29.	Дарвиновская теория эволюции и атеизм в мире. Идеология революционных движений. Darwin's theory of evolution and atheism in the world. The ideology of revolutionary movements.
30.	Оптина пустыня как сердце России. Старцы Великой Оптиной пустыни. Optina Desert as the heart of Russia. Great Optina Desert's elders.
31.	Празднование 1000-летия Крещения Руси. The celebration of the 1000 th anniversary of the Russia's Christening.
32.	Возрождение церкви. Реставрация церквей и монастырей. Возвращение святынь. The Revival of the church. Restoration of churches and monasteries. Shrines' return.
33.	Изучение Священных Писаний Studying of Scriptures.

5 СЕМЕСТР // 2 з.е. // зимняя сессия

Дифференцированный зачет (4 часов // 2 пары)